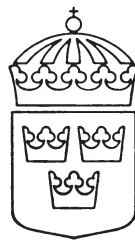


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2017:12

Nr 12

Europarådets konvention om samproduktion av filmverk (reviderad) Rotterdam den 30 januari 2017

Regeringen beslutade den 23 mars 2017 att underteckna konventionen.
Sverige undertecknade konventionen den 3 maj 2017.

Konventionen trädde i kraft den 1 oktober 2017 och för Sverige samma dag.

**Council of Europe Convention on
Cinematographic Co-production(revised)**

**Europarådets konvention om
samproduktion av filmverk (reviderad)**

Rotterdam, 30.I.2017

Rotterdam den 30 januari 2017

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States Parties to the European Cultural Convention (ETS No. 18), signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members in order, in particular, to safeguard and promote the ideals and principles which form their common heritage;

Considering that freedom of creation and freedom of expression constitute fundamental elements of these principles;

Considering that fostering the cultural diversity of the various European countries is one of the aims of the European Cultural Convention;

Having regard to the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (Paris, 20 October 2005), which recognises cultural diversity as a defining characteristic of humanity and strives to strengthen the creation, production, dissemination, distribution and enjoyment of cultural expressions;

Considering that cinematographic co-production, an instrument of creation and expression of cultural diversity on a global scale, should be reinforced;

Aware that film is an important means of cultural and artistic expression with an essential role in upholding the freedom of expression, diversity and creativity, as well as democratic citizenship;

Ingress

Medlemsstaterna i Europarådet och övriga stater som är parter i den europeiska kulturkonventionen (ETS nr 18), som undertecknat den här konventionen,

som beaktar att Europarådets målsättning är att uppnå en ökad sammanhållning mellan dess medlemmar, särskilt för att skydda och främja de ideal och principer som utgör deras gemensamma arv,

som beaktar att skapandefrihet och yttrandefrihet utgör grundfaktorer för dessa principer,

som beaktar att värnandet om den kulturella mångfalden i de olika europeiska länderna är en av målsättningarna i den europeiska kulturkonventionen,

som beaktar Unescos konvention om skydd för och främjande av mångfalden av kulturyttringar (Paris den 20 oktober 2005), som erkänner att kulturell mångfald är kännetecknande för mänskligheten och syftar till att förstärka skapande, produktion, spridning, distribution och nyttjande av kulturyttringar,

som beaktar att samproduktion av filmverk, ett instrument för att skapa och uttrycka kulturell mångfald på global nivå, borde öka,

som är medvetna om att film är ett betydande kulturellt och konstnärligt uttrycksmedel med en väsentlig roll i värnandet av yttrandefrihet, mångfald och kreativitet samt demokratisk medborgarskap,

Determined to develop these principles and recalling the recommendations of the Committee of Ministers to member States on the cinema and the audiovisual field, and particularly Recommendation Rec(86)3 on the promotion of audiovisual production in Europe and Recommendation CM/Rec(2009)7 on national film policies and the diversity of cultural expressions;

Acknowledging that Resolution Res(88)15 setting up a European Support Fund for the Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works "Eurimages" has been amended to allow the accession of non-member States;

Resolved to achieve these objectives thanks to a common effort to foster co-operation and define rules which adapt themselves to cinematographic co-productions as a whole;

Considering that the adoption of common rules tends to decrease restrictions and encourage co-operation in the field of cinematographic co-production;

Considering the technological, economic and financial evolution of the film industry since the opening for signature of the European Convention on Cinematographic Co-production (ETS No. 147) in 1992;

Believing that this development necessitates a revision of the 1992 Convention in order to ensure the continued relevance and effectiveness of this framework for cinematographic co-production;

Acknowledging that the present Convention is intended to replace the European Convention on Cinematographic Co-production,

Have agreed as follows:

som är angelägna om att utveckla dessa principer och som erinrar om ministerkommitténs rekommendationer inom filmen och AV-industrin, och framför allt om rekommendation nr Rec(86)3 om främjandet av audiovisuell produktion i Europa och rekommendation CM/Rec(2009)7 om nationell filmpolitik och mångfalden av kulturyttringar,

som konstaterar att resolution Res(88)15, genom vilken det inrättades en europeisk stödfond för samproduktion och distribution av skapande filmverk och audiovisuella verk, "Eurimages", har ändrats så att även andra än Europarådets medlemsstater kan ansluta sig,

som har föresatt sig att uppnå dessa mål tack vare en gemensam ansträngning att främja samarbete och definiera regler anpassade till samproduktion av filmverk i dess helhet,

som beaktar att antagandet av gemensamma regler bidrar till att minska restriktionerna och uppmuntra samarbete inom området samproduktion av filmverk,

som beaktar den tekniska, ekonomiska och finansiella utvecklingen inom filmindustrin sedan den europeiska konventionen om samproduktion av filmverk (ETS nr 147) öppnades för undertecknande 1992,

som anser att denna utveckling kräver en revidering av 1992 års konvention för att säkerställa att denna ram för samproduktion av filmverk fortsättningsvis är relevant och effektiv, och

som konstaterar att denna konvention är avsedd att ersätta den europeiska konventionen om samproduktion av filmverk,

har kommit överens om följande.

Chapter I – General provisions

Article 1 – Aim of the Convention

The Parties to this Convention undertake to promote the development of international cinematographic co-production in accordance with the following provisions.

Article 2 – Scope

1. This Convention shall govern relations between the Parties in the field of multilateral co-productions originating in the territory of the Parties.

2. This Convention shall apply:

a) to co-productions involving at least three co-producers, established in three different Parties to the Convention; and

b) to co-productions involving at least three co-producers established in three different Parties to the Convention and one or more co-producers that are not established in such Parties. The total contribution of the co-producers who are not established in the Parties to the Convention may not, however, exceed 30% of the total cost of the production.

In all cases, this Convention shall only apply on condition that the work meets the definition of an officially co-produced cinematographic work as defined in Article 3, sub-paragraph, below.

3. The provisions of bilateral agreements concluded between the Parties to this Convention shall continue to apply to bilateral co-productions.

In the case of multilateral co-productions, the provisions of this Convention shall override those of bilateral agreements between Parties to the Convention. The provisions concerning bilateral co-productions shall remain in force if they do not contravene the provisions of this Convention.

Kapitel I – Allmänna bestämmelser

Artikel 1 – Konventionens syfte

Parterna i denna konvention förbinder sig att främja utvecklingen av internationell samproduktion av filmverk i enlighet med följande bestämmelser.

Artikel 2 – Tillämpningsområde

1. Denna konvention ska reglera förbindelserna mellan parterna inom området multilateral samproduktion med ursprung inom parternas territorium.

2. Denna konvention ska tillämpas på

a) samproduktioner med minst tre samproducenter, som är etablerade i tre olika parter i konventionen, och

b) samproduktioner med minst tre samproducenter, som är etablerade i tre olika parter i konventionen och en eller flera samproducenter som inte är etablerade i dessa parter. Det totala bidraget från samproducenter som inte är etablerade i parter i konventionen får dock inte överstiga 30 % av den totala produktionskostnaden.

Denna konvention ska under alla omständigheter endast tillämpas på villkor att verket motsvarar definitionen av ett officiellt samproducerat filmverk enligt artikel 3 c nedan.

3. Bestämmelser i bilaterala avtal som slutits mellan parterna i denna konvention ska fortsätta att tillämpas på bilaterala samproduktioner.

Vad gäller multilaterala samproduktioner, ska bestämmelserna i denna konvention gälla före bestämmelserna i bilaterala avtal mellan parter i konventionen. Bestämmelserna om bilaterala samproduktioner ska förbli i kraft, om de inte står i motsats till bestämmelserna i denna konvention.

4. In the absence of any agreement governing bilateral co-production relations between two Parties to this Convention, the Convention shall also apply to bilateral co-productions, unless a reservation has been made by one of the Parties involved under the terms of Article 22.

Article 3 – Definitions

For the purposes of this Convention:

a) the term “cinematographic work” shall mean a work of any length or medium, in particular cinematographic works of fiction, animation and documentaries, which complies with the provisions governing the film industry in force in each of the Parties concerned and is intended to be shown in cinemas;

b) the term “co-producers” shall mean cinematographic production companies or producers established in the Parties to this Convention and bound by a co-production contract;

c) the term “officially co-produced cinematographic work” (hereafter “the film”) shall mean a cinematographic work which meets the conditions laid down in Appendix II, which is an integral part of this Convention;

d) the term “multilateral co-production” shall mean a cinematographic work produced by at least three co-producers as defined in Article 2, paragraph 2, above.

Chapter II – Rules applicable to co-productions

Article 4 – Assimilation to national films

1. Cinematographic works made as multilateral co-productions and falling within the scope of this Convention shall be entitled to the benefits granted to national films by the legislative and regulatory provisions in force in each of the Parties to this Convention participating in the co-production concerned.

4. I avsaknad av ett avtal som reglerar bilaterala förbindelser för samproduktion mellan två parter i denna konvention ska konventionen även tillämpas på bilaterala samproduktioner, om inte förbehåll gjorts av någon av de berörda parterna enligt villkoren i artikel 22.

Artikel 3 – Definitioner

I denna konvention gäller följande definitioner:

a) filmverk: verk oberoende av längd eller medium, i synnerhet filmverk såsom spelfilm, animerad film och dokumentärfilm, som följer gällande bestämmelser för den befintliga filmindustrin i var och en av de berörda parterna och som är avsedda att visas på biografer,

b) samproducenter: filmproducerande bolag eller producenter som är etablerade i någon part i denna konvention och som är bundna av ett kontrakt om samproduktion,

c) officiellt samproducerat filmverk (nedan kallat film): filmverk som uppfyller de villkor som fastställs i bilaga II, som utgör en integrerad del av denna konvention,

d) multilateral samproduktion: filmverk producerat av minst tre samproducenter enligt definitionen i artikel 2.2 ovan.

Kapitel II – Regler tillämpliga på samproduktioner

Artikel 4 – Likställande med nationella filmer

1. Europeiska filmverk som framställts såsom multilaterala samproduktioner och som faller inom ramen för denna konvention ska åtnjuta de förmåner som beviljas nationella filmer genom de lag- och författningsbestämmelser som gäller i var och en av de parter i denna konvention som medverkar i den berörda samproduktionen.

2. The benefits shall be granted to each co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in that Party and in accordance with the provisions of this Convention.

Article 5 – Conditions for obtaining co-production status

1. Any co-production of cinematographic works shall be subject to the approval of the competent authorities of the Parties in which the co-producers are established, after consultation between the competent authorities and in accordance with the procedures laid down in Appendix I. This appendix shall form an integral part of this Convention.

2. Applications for co-production status shall be submitted for approval to the competent authorities according to the application procedure laid down in Appendix I. This approval shall be final except in the case of failure to comply with the initial undertakings concerning artistic, financial or technical matters.

3. Projects of a blatantly pornographic nature or those that advocate discrimination, hate or violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.

4. The benefits provided by co-production status shall be granted to co-producers who are deemed to possess adequate technical and financial means, and sufficient professional qualifications.

5. Each Contracting State shall designate the competent authorities mentioned in paragraph 2 above by means of a declaration made at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. This declaration may be modified at any time afterwards.

2. Förmånerna ska beviljas varje samproducent av den part i vilken denna är etablerad, på de villkor och med de begränsningar som föreskrivs i de lag- och författningsbestämmelser som gäller i den parten och i enlighet med bestämmelserna i denna konvention.

Artikel 5 – Villkor för att erhålla samproduktionsstatus

1. Varje samproduktion av filmverk ska vara föremål för godkännande av de behöriga myndigheterna i de parter där samproducenterna är etablerade, efter samråd mellan de behöriga myndigheterna och i enlighet med de förfaranden som fastställts i bilaga I. Den bilagan ska utgöra en integrerad del av denna konvention.

2. Ansökningar om samproduktionsstatus ska underställas behöriga myndigheter för godkännande enligt det ansökningsförfarande som fastställts i bilaga I. Detta godkännande ska vara definitivt utom i fall av underlåtenhet att efterkomma inledande åtaganden beträffande konstnärliga, finansiella eller tekniska frågor.

3. Projekt av uppenbart pornografisk art eller sådana som förespråkar diskriminering, hat eller våld eller öppet kränker mänsklig värdighet kan inte tillerkännas samproduktionsstatus.

4. De förmåner som ges på grund av samproduktionsstatus ska beviljas samproducenter som anses inneha fullgoda tekniska och finansiella resurser och tillräckliga yrkeskvalifikationer.

5. Varje fördragsslutande part ska utse de behöriga myndigheter som avses i punkt 2 ovan genom en förklaring given vid tiden för undertecknandet eller vid tiden för deponeringen av dess ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument. Förklaringen kan ändras vid vilken senare tidpunkt som helst.

Article 6 – Proportions of contributions from each co-producer

1. In the case of multilateral co-production, the minimum contribution may not be less than 5% and the maximum contribution may not exceed 80% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20% or the co-production is financial only, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.

2. When this Convention takes the place of a bilateral agreement between two Parties under the provisions of Article 2, paragraph 4, the minimum contribution may not be less than 10% and the largest contribution may not exceed 90% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20% or the co-production is financial only, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.

Article 7 – Rights of co-producers to the cinematographic work

1. The co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the tangible and intangible property rights of the film. The contract shall include the provision that the film master (first completed version) shall be kept in a place mutually agreed by the co-producers, and shall guarantee them free access to it.

2. The co-production contract must also guarantee to each co-producer the right to access the material and the film master for use as a medium of duplication.

Article 8 – Technical and artistic participation

1. The contribution of each of the co-producers shall include effective technical and artistic participation. In principle, and in accordance with international obligations binding the Parties, the contribution of the co-producers relat-

Artikel 6 – Förhållanden mellan samproducenternas bidrag

1. Vid multilateral samproduktion får minimibidraget inte vara mindre än 5 % och maximibidraget inte överstiga 80 % av den totala produktionskostnaden för filmverket. När minimibidraget är mindre än 20 % eller samproduktionen är enbart finansiell, får den berörda parten vidta åtgärder för att minska eller upphäva tillgången till nationellt produktionsstöd.

2. När denna konvention ersätter ett bilateralt avtal mellan två parter enligt bestämmelserna i artikel 2.4 får minimibidraget inte vara mindre än 10 % och det största bidraget inte överstiga 90 % av den totala produktionskostnaden för filmverket. När minimibidraget är mindre än 20 % eller samproduktionen är enbart finansiell får den berörda parten vidta åtgärder för att minska eller upphäva tillgången till nationellt produktionsstöd.

Artikel 7 – Samproducenternas rättigheter till filmverket

1. Kontraktet om samproduktion måste garantera varje samproducent gemensamt ägande av materiella och immateriella rättigheter till filmen. Kontraktet ska innefatta bestämmelsen att filmmastern (den första färdiga versionen) ska förvaras på en plats som samproducenterna gemensamt kommit överens om och garantera dem fri tillgång till det.

2. Kontraktet om samproduktion måste även garantera varje samproducent åtkomsträtten till materialet och filmmastern för användning som hjälpmedel för duplicering.

Artikel 8 – Teknisk och konstnärlig medverkan

1. Var och en av samproducenternas bidrag ska innefatta en faktisk teknisk och konstnärlig medverkan. I princip och i enlighet med internationella åtaganden som binder parterna måste samproducenternas bidrag rörande kreativ, tek-

ing to creative, technical and artistic personnel, cast and facilities, must be proportional to their investment.

2. Subject to the international obligations binding the Parties and to the demands of the screenplay, the crew involved in filming the work must be made up of nationals of the States which are partners in the co-production, and post-production shall normally be carried out in those States.

Article 9 – Financial co-productions

1. Not with standing the provisions of Article 8, and subject to the specific conditions and limits laid down in the laws and regulations in force in the Parties, co-productions may be granted co-production status under the provisions of this Convention if they meet the following conditions:

a) include one or more minority contributions which may be financial only, in accordance with the co-production contract, provided that each national share is neither less than 10% nor more than 25% of the production costs;

b) include a majority co-producer who makes an effective technical and artistic contribution and satisfies the conditions for the cinematographic work to be recognised as a national work in his or her country;

c) help to promote cultural diversity and intercultural dialogue; and

d) are embodied in co-production contracts which include provisions for the distribution of receipts.

2. Financial co-productions shall only qualify for co-production status once the competent authorities have given their approval in each individual case, in particular taking into account the provisions of Article 10 below.

Article 10 – General balance

1. A general balance must be maintained in the cinematographic relations of the Parties, with regard both to the total amount invested

nisk och konstnärlig personal, rollbesättningar och teknisk utrustning svara mot deras investering.

2. Med beaktande av internationella åtaganden som binder parterna och filmmanuskriptets krav, måste det filmteam som medverkar vid inspelningen av filmverket bestå av medborgare i de stater som deltar i samproduktionen, och efterbearbetning ska i regel genomföras i dessa stater.

Artikel 9 – Finansiella samproduktioner

1. Trots bestämmelserna i artikel 8 och med beaktande av de speciella villkor och begränsningar som fastställts i de lagar och andra författningar som gäller i parterna, kan samproduktioner tillerkännas samproduktionsstatus enligt bestämmelserna i denna konvention om de uppfyller följande villkor:

a) De innefattar ett eller flera minoritetsbidrag som kan vara enbart finansiella, i enlighet med kontraktet om samproduktion, under förutsättning att varje nationell andel varken är mindre än 10 % eller större än 25 % av produktionskostnaderna.

b) De innefattar en samproducent med majoritet, som lämnar ett faktiskt tekniskt och konstnärligt bidrag och uppfyller villkoren för att filmverket ska bli erkänt som ett nationellt verk i samproducentens eget land.

c) De medverkar till att främja kulturell mångfald och interkulturell dialog.

d) De är föremål för samproduktionskontrakt som innefattar bestämmelser för fördelning av intäkterna.

2. Finansiella samproduktioner ska endast tillerkännas samproduktionsstatus när de behöriga myndigheterna har gett sitt godkännande i varje enskilt fall, i synnerhet med beaktande av bestämmelserna i artikel 10 nedan.

Artikel 10 – Allmän balans

1. En allmän balans måste upprätthållas mellan parterna vad beträffar samproduktioner med avseende på både det totala belopp som investe-

and the artistic and technical participation in co-production cinematographic works.

2. A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations with one or more other Parties may withhold its approval of a subsequent co-production until balanced cinematographic relations with that or those Parties have been restored.

Article 11 – Entry and residence

In accordance with the laws and regulations and international obligations in force, each Party shall facilitate entry and residence, as well as the granting of work permits in its territory, of technical and artistic personnel from other Parties participating in a co-production. Similarly, each Party shall permit the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of cinematographic works falling within the scope of this Convention.

Article 12 – Credits of co-producing countries

1. Co-producing countries shall be credited in co-produced cinematographic works.

2. The names of these countries shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the cinematographic works are being shown.

Article 13 – Export

When a co-produced cinematographic work is exported to a country where imports of cinematographic works are subject to quotas and one of the co-producing Parties does not have the right of free entry for its cinematographic works to the importing country:

a) the cinematographic work shall normally be added to the quota of the country which has the majority participation;

b) in the case of a cinematographic work which comprises an equal participation from

rats och den konstnärliga och tekniska medverkan i samproducerade filmverk.

2. En part som inom en rimlig tidsperiod observerar en nedgång i sina samproduktionsförbindelser med en eller flera andra parter kan, med sikte på att upprätthålla sin kulturella identitet, vägra att ge sitt godkännande åt nya samproduktioner till dess att balansen i filmverksförbindelserna med den parten eller de parterna har återupprättats.

Artikel 11 – Inresa och vistelse

I enlighet med gällande lagar och andra författningar samt internationella åtaganden ska varje part underlätta inresa och vistelse, liksom även beviljande av arbetstillstånd inom sitt territorium, för teknisk och konstnärlig personal från andra parter som medverkar i en samproduktion. Likaledes ska varje part tillåta tillfällig import och reexport av utrustning som är nödvändig för produktion och distribution av filmverk som faller inom ramen för denna konvention.

Artikel 12 – Omnämmande av samproduktionsländer

1. Samproducerade filmverk ska presenteras med omnämmande av samproduktionsländerna.

2. Namnen på dessa länder ska klart framgå i för- och/eller eftertexter, i allt pr-material och när filmverken visas.

Artikel 13 – Export

När ett samproducerat filmverk exporteras till ett land där import av filmverk är föremål för kvotering och en av de samproducerande parterna inte har rätt till fritt införande av sina filmverk till det importerande landet

a) ska filmverket i regel läggas till kvoten för det land som har majoritetsdeltagande,

b) ska filmverket, om olika länder i lika stor omfattning har medverkat till det, läggas till

different countries, the cinematographic work shall be added to the quota of the country which has the best opportunities for exporting to the importing country;

c) when the provisions of sub-paragraphs a and b above cannot be applied, the cinematographic work shall be entered in the quota of the Party which provides the director.

Article 14 – Languages

When according co-production status, the competent authority of a Party may demand from the co-producer established therein a final version of the cinematographic work in one of the languages of that Party.

Article 15 – Festivals

Unless the co-producers decide otherwise, co-produced cinematographic works shall be shown at international festivals by the Party where the majority co-producer is established, or, in the case of equal financial participation, by the Party which provides the director.

Chapter III – Final provisions

Article 16 – Effects of the Convention

1. This Convention shall replace, as regards its States Parties, the European Convention on Cinematographic Co-production, which was opened for signature on 2 October 1992.

2. In relations between a Party to the present Convention and a Party to the 1992 Convention which has not ratified the present Convention, the 1992 Convention shall continue to apply.

Article 17 – Follow-up of the Convention and amendments to Appendices I and II

1. The Board of Management of the European Support Fund for the Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works “Eurimages” shall be responsible for the follow-up of this Convention.

kvoten för det land som har bäst exportmöjligheter till det importerande landet,

c) ska filmverket, när leden a och b ovan inte kan tillämpas, läggas till kvoten för den part som tillhandahåller regissören.

Artikel 14 – Språk

När en parts behöriga myndighet beviljar samproduktionsstatus kan den av den samproducent som är etablerad i den parten kräva en slutlig version av filmverket på något av den partens språk.

Artikel 15 – Festivaler

Om inte samproducenterna beslutar annat, ska samproducerade filmverk visas vid internationella festivaler av den part där samproducenten med majoritet är etablerad eller, vid lika finansiell medverkan, av den part som tillhandahåller regissören.

Kapitel III – Slutbestämmelser

Artikel 16 – Konventionens verkan

1. Denna konvention ersätter med avseende på dess parter den europeiska konventionen om samproduktion av filmverk, som öppnades för undertecknande den 2 oktober 1992.

2. I förbindelser mellan en part i den här konventionen och en part i 1992 års konvention som inte har ratificerat den här konventionen ska 1992 års konvention fortsätta att gälla.

Artikel 17 – Uppföljning av konventionen och ändring av bilagorna I och II

1. För uppföljningen av denna konvention ansvarar styrelsen för den europeiska stödfonden för samproduktion och distribution av skapande filmverk och audiovisuella verk, Eurimages.

2. Any Party to this Convention which is not a member of "Eurimages" may be represented and have one vote in the Board of Management of "Eurimages" when the Board carries out the tasks assigned to it by this Convention.
3. In order to promote the effective application of the Convention, the Board of Management of "Eurimages" may:
 - a) make proposals to facilitate the exchange between Parties of experience and good practice;
 - b) formulate its opinion on any question concerning the application and the implementation of this Convention and make specific recommendations to Parties in this respect.
4. In order to update the provisions of Appendices I and II of this Convention to ensure their continuing relevance to common practices in the cinematographic industry, amendments may be proposed by any Party, by the Committee of Ministers or by the Board of Management of the European Support Fund for the Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works "Eurimages". They shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.
5. After having consulted the Parties, the Committee of Ministers may adopt an amendment proposed in accordance with paragraph 4 by the majority provided for in Article 20.d, of the Statute of the Council of Europe. The amendment shall enter into force following the expiry of a period of one year after the date on which it has been forwarded to the Parties. During this period, any Party may notify the Secretary General of any objection to the entry into force of the amendment in its respect.
6. If one third of the Parties notifies the Secretary General of the Council of Europe of an objection to the entry into force of the amendment, the amendment shall not enter into force.
2. En part i denna konvention som inte är medlem i Eurimages kan vara företräd och ha en röst i styrelsen för Eurimages när styrelsen utför de uppgifter som den ålagts i denna konvention.
3. För att främja en effektiv tillämpning av konventionen får styrelsen för Eurimages
 - a) lägga fram förslag för att underlätta utbytet av erfarenheter och god praxis mellan parterna,
 - b) uttrycka sin åsikt i frågor som rör tillämpningen och genomförandet av denna konvention och ge parterna särskilda rekommendationer i detta hänseende.
4. För att uppdatera bestämmelserna i bilagorna I och II till denna konvention för att säkerställa deras fortsatta relevans för filmindustrins allmänna praxis kan varje part, ministerkommittén eller styrelsen för Eurimages föreslå ändringar. Europarådets generalsekreterare ska delge parterna ändringsförslagen.
5. Efter samråd med parterna får ministerkommittén anta en ändring som föreslagits i enlighet med punkt 4 med den majoritet som föreskrivs i artikel 20 d i Europarådets stadga. Ändringen träder i kraft efter utgången av en period av ett år från den dag då ändringsförslaget delgavs parterna. Under denna period får en part till generalsekreteraren anmäla invändningar mot att ändringen träder i kraft med avseende på den parten.
6. Om en tredjedel av parterna till generalsekreteraren anmäler invändningar mot att ändringen träder i kraft ska ändringen inte träda i kraft.

7. If less than one third of the Parties notifies an objection, the amendment shall enter into force for those Parties which have not notified an objection.

8. Once an amendment has entered into force in accordance with paragraphs 5 and 7 of this article and a Party has notified an objection to it, this amendment shall come into force in respect of the Party concerned on the first day of the month following the date on which the Party has notified the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance of the amendment. A Party which has made an objection may withdraw it at any time by notifying the Secretary General of the Council of Europe.

9. If the Committee of Ministers adopts an amendment, a State or the European Union may not express its consent to be bound by the Convention without accepting at the same time the amendment.

Article 18 – Signature, ratification, acceptance, approval

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States Parties to the European Cultural Convention which may express their consent to be bound by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 19 – Entry into force

1. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, including at least two member States of the Council of Europe, have ex-

7. Om mindre än en tredjedel av parterna anmäler invändningar träder ändringen i kraft för de parter som inte har anmält någon invändning.

8. När en ändring har trätt i kraft i enlighet med punkterna 5 och 7 och en part har anmält invändningar mot den träder ändringen i kraft för den berörda parten den första dagen i den månad som följer på den dag då parten meddelade Europarådets generalsekreterare att den godkänner ändringen. En part som har anmält en invändning kan när som helst återta den genom att meddela Europarådets generalsekreterare om detta.

9. Om ministerkommittén antar en ändring får varken en stat eller Europeiska unionen uttrycka sitt samtycke till att bli bunden av konventionen utan att samtidigt godkänna ändringen.

Artikel 18 – Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande

1. Denna konvention ska stå öppen för undertecknande av Europarådets medlemsstater och andra stater som är parter i den europeiska kulturkonventionen och som kan uttrycka sitt samtycke till att vara bundna genom

a) undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller genom

b) undertecknande med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, följt av ratifikation, godtagande eller godkännande.

2. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

Artikel 19 – Ikraftträdande

1. Denna konvention träder i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en period av tre månader från den dag då tre stater, inbegripet minst två medlemsstater i Europarådet, har uttryckt sitt samtycke till att vara bund-

pressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 18.

2. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

*Article 20 – Accession of
non-member States*

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consultation of the Parties, invite any State not a member of the Council of Europe, as well as the European Union, to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d, of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2. In respect of any acceding State or of the European Union, in the event of its accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 21 – Territorial clause

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first

na av konventionen i enlighet med bestämmelserna i artikel 18.

2. Med avseende på en signatärstat som senare uttrycker sitt samtycke till att vara bunden av konventionen, träder den i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en period av tre månader från dagen för undertecknandet eller deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet.

*Artikel 20 – Anslutning för
icke-medlemsstater*

1. Efter denna konventions ikraftträdande kan Europarådets ministerkommitté efter samråd med parterna inbjuda såväl varje stat som inte är medlem av Europarådet som Europeiska unionen att ansluta sig till denna konvention genom ett beslut som fattats av den majoritet som föreskrivs i artikel 20 d i Europarådets stadga, och med enhällighet av de ombud för konventionsstaterna som har rätt till säte i ministerkommittén.

2. Med avseende på varje anslutande stat, eller Europeiska unionen i händelse av dess anslutning, träder konventionen i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en period av tre månader från dagen för deponering av anslutningsinstrumentet hos Europarådets generalsekreterare.

Artikel 21 – Territoriell klausul

1. Varje stat kan vid tiden för undertecknandet eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument ange på vilket eller vilka territorier denna konvention ska tillämpas.

2. Varje part kan vid en senare tidpunkt, genom en förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare, utöka tillämpningen av denna konvention till något annat territorium som anges i förklaringen. Med avseende på ett sådant territorium träder konventionen i kraft den för-

day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such a declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 22 – Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that Article 2, paragraph 4, does not apply to its bilateral co-production relations with one or more Parties. Moreover, it may reserve the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. No other reservation may be made.

2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 23 – Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

sta dagen i den månad som följer på utgången av en period av tre månader från dagen för generalsekreterarens mottagande av förklaringen.

3. En förklaring som avgetts enligt de två föregående punkterna kan, med avseende på ett territorium som anges i förklaringen, återkallas genom en notifikation ställd till generalsekreteraren. Återkallandet ska börja gälla den första dagen i den månad som följer på utgången av en period av tre månader från dagen för generalsekreterarens mottagande av notifikationen.

Artikel 22 – Reservationer

1. En stat kan vid tiden för undertecknandet eller när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument förklara att artikel 2.4 inte ska tillämpas på dess bilaterala samproduktionsförbindelser med en eller flera parter. Den kan dessutom förbehålla sig rätten att fastställa en annan maximal andel av medverkan än den som fastställts i artikel 9.1 a. Ingen annan reservation får göras.

2. Varje part som har gjort en reservation enligt föregående punkt kan helt eller delvis återkalla den genom en notifikation ställd till Europarådets generalsekreterare. Återkallandet ska börja gälla den dag då generalsekreteraren mottog notifikationen.

Artikel 23 – Uppsägning

1. En part kan när som helst säga upp denna konvention genom en notifikation ställd till Europarådets generalsekreterare.

2. En sådan uppsägning ska börja gälla den första dagen i den månad som följer på utgången av en period av sex månader från den dag då generalsekreteraren mottog notifikationen.

Article 24 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, as well as the European Union and any State which has acceded to this Convention or has been invited to do so, of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 19, 20 and 21;
- d) any reservation and withdrawal of reservation made in pursuance of Article 22;
- e) any declaration made in accordance with Article 5, paragraph 5;
- f) any denunciation notified in accordance with Article 23;
- g) any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness where of the undersigned, being duly authorised there to, have signed this Convention.

Done at Rotterdam, this 30th day of January 2017, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the States mentioned in Article 18, paragraph 1, as well as to the European Union and any State which has been invited to accede to this Convention.

Appendix I – Application procedure

In order to benefit from the provisions of this Convention, the co-producers established in the Parties must, in due time before principal photography or principal animation commences, submit an application for provisional co production status and attach the documents listed below. These documents must reach the competent authorities in sufficient number for them to be communicated to the authorities of the other

Artikel 24 – Notifikationer

Europarådets generalsekreterare ska notifiera såväl Europarådets medlemsstater som Europeiska unionen och varje stat som har anslutit sig till denna konvention eller har inbjudits att göra så om

- a) varje undertecknande,
- b) varje deponering av ett ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument,
- c) dag för ikraftträdande av denna konvention i enlighet med artiklarna 19, 20 och 21,
- d) varje reservation och återkallande av reservation som gjorts i enlighet med artikel 22,
- e) varje förklaring avgiven i enlighet med artikel 5.5,
- f) varje uppsägning notifierad i enlighet med artikel 21,
- g) andra rättsakter, notifikationer eller meddelanden rörande denna konvention.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Upprättad i Rotterdam den 30 januari 2017 på engelska och franska, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda exemplar som ska deponeras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare ska översända bestyrkta kopior till såväl de stater som avses i artikel 18.1 som Europeiska unionen och varje stat som har inbjudits att ansluta sig till denna konvention.

Bilaga I – Ansökningsförfarande

För att kunna dra nytta av bestämmelserna i denna konvention måste de samproducenter som är etablerade i parterna, i god tid innan inspelnings- eller animeringsfasen börjar, inkomma med en ansökan om preliminär samproduktionsstatus och bifoga nedan angivna dokument. Följande dokument måste de behöriga myndigheterna erhålla i tillräckligt antal för att de ska kunna översända dessa till de andra parternas

Parties at the latest one month before shooting commences:

- a declaration of the situation of the authors' rights;
- a synopsis of the film;
- a provisional list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- a budget and a provisional financing plan;
- a provisional production schedule;
- the co-production contract or a short-form agreement ("deal memo") made between the co-producers. This document must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

Final co-production status is granted on completion of the film and after examination of the following definitive production documents by the national authorities:

- a complete chain of title;
- a final script;
- a definitive list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- a final cost report;
- a definitive financing plan;
- the co-production contract made between the co-producers. This contract must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

National authorities can request any other document necessary for the evaluation of the application in accordance with national legislation.

The application and other documents shall be presented, if possible, in the language of the competent authorities to which they are submitted.

The competent national authorities shall send each other the application and attached documentation once they have been received. The

myndigheter och senast en månad innan filminspelningen börjar:

- En redogörelse för situationen beträffande upphovsmännens rättigheter.
- En synopsis av filmen.
- En preliminär lista över tekniska och konstnärliga bidrag från varje berört land.
- En budget och en preliminär finansplan.
- En preliminär produktionsplan.
- Det kontrakt om samproduktion eller kortare avtal ("deal memo") som tecknats mellan samproducenterna. Dokumentet måste innefatta klausuler som föreskriver fördelning av intäkter eller marknader mellan samproducenterna.

Slutlig samproduktionsstatus beviljas när filmen färdigställt och när de nationella myndigheterna har behandlat följande slutliga produktionsdokument:

- En fullständig kedja av överföring av äganderätten.
- Det slutliga manuskriptet.
- Den slutliga listan över tekniska och konstnärliga bidrag från varje berört land.
- Den slutliga kostnadsrapporten.
- Den slutliga finansplanen.
- Det kontrakt om samproduktion som tecknats mellan samproducenterna. Kontraktet måste innefatta klausuler som föreskriver fördelning av intäkter eller marknader mellan samproducenterna.

Nationella myndigheter kan även begära alla övriga dokument som behövs för att bedöma ansökan enligt den nationella lagstiftningen.

Ansökan och andra dokument ska om möjligt presenteras på den behöriga myndighets språk vilken de är underställda.

De behöriga nationella myndigheterna ska till varandra översända ansökan och bifogade dokument när dessa har erhållits. Den behöriga

competent authority of the Party with the minority financial participation shall not give its approval until the opinion of the Party with the majority financial participation has been received.

Appendix II – Definition of a qualifying cinematographic work

1. A cinematographic work of fiction qualifies as an official co-production in the sense of Article 3, sub-paragraph c, if with regard to the elements originating in the States Parties to the Convention, it obtains at least 16 points out of a possible total of 21, according to the list of elements set out below.

2. Having regard to the characteristics of the co-production, the competent authorities may, after consulting each other, grant co-production status to a work with a number of points that is less than the normally required 16 points.

Elements originating in States Parties to the Convention	Weighting points
Director	4
Scriptwriter	3
Composer	1
First role	3
Second role	2
Third role	1
Head of Department–cinematography	1
Head of Department–sound	1
Head of Department–picture editing	1
Head of Department–production or costume design	1
Studio or shooting location	1
Visual effects (VFX) or Computer-generated imagery (CGI) location	1
Post-production location	1
	----- 21
N.B.	
First-, second and third roles are determined by number of days worked.	

3. A cinematographic animation work qualifies as an official co-production in the sense of

myndigheten i parten med minoritet i den finansiella medverkan ska inte ge sitt godkännande förrän den har erhållit yttrande från parten med majoritet i den finansiella medverkan.

Bilaga II – Definition av filmverk som uppfyller villkoren

1. Ett fiktivt filmverk betecknas som en officiell samproduktion i enlighet med artikel 3 c om det uppnår minst 16 poäng av totalt möjliga 21 i enlighet med nedanstående lista när det gäller inslag med ursprung i parterna i konventionen.

2. Med beaktande av samproduktionens egenskaper kan behöriga myndigheter, efter samråd med varandra, bevilja samproduktionsstatus för verk som uppnår ett antal poäng som är mindre än de i regel erforderliga 16 poängen.

Inslag med ursprung i parterna i konventionen	Värderingspoäng
Regissör	4
Manusförfattare	3
Kompositör	1
Första rollen	3
Andra rollen	2
Tredje rollen	1
Chefsfotograf	1
Ljuddesigner	1
Huvudklippare	1
Chef för produktions- eller kostymdesign	1
Studio eller inspelningsplats	1
Produktionsplats för visuella effekter (VFX) eller datorgenererade bilder (CGI)	1
Plats för efterbearbetning	1
	----- 21
Anm.:	
Första, andra och tredje rollen fastställs genom antal arbetsdagar.	

3. Ett animerat filmverk betecknas som en officiell samproduktion i enlighet med artikel 3 c

Article 3, sub-paragraphc, if it obtains at least 15 points out of a possible total of 23, according to the list of elements set out below.

4. Having regard to the characteristics of the co-production, the competent authorities may, after consulting each other, grant co-production status to a work with a number of points that is less than the normally required 15 points.

Elements originating in States Parties to the Convention	Weighting points
Conception	1
Script	2
Character design	2
Music composition	1
Directing	2
Storyboard	2
Chief decorator	1
Computer backgrounds	1
Layout (2D) <i>or</i> layout and camera blocks (3D)	2
75% of expenses for animation in States Parties to the Convention	3
75% of the cleaning, inter-betweening and colouring in States Parties to the Convention(2D)	
<i>or</i>	3
75% of the colouring, lighting, rigging, modelling and texturing in States Parties to the Convention (3D)	
Compositing <i>or</i> camera	1
Editing	1
Sound	1
	----- 23

5. A cinematographic documentary work qualifies as an official co-production in the sense of Article3, sub-paragraphc, if it obtains at least 50% of the total applicable points according to the list of elements set out below.

6. Having regard to the characteristics of the co-production, the competent authorities may, after consulting each other, grant co-production

om det uppnår minst 15 poäng av totalt möjliga 23 i enlighet med nedanstående lista över in-slag.

4. Med beaktande av samproduktionens egen-skaper kan behöriga myndigheter, efter samråd med varandra, bevilja samproduktionsstatus för verk som uppnår ett antal poäng som är mindre än de i regel erforderliga 15 poängen.

Inslag med ursprung i parterna i konventionen	Värderings-poäng
Koncept	1
Manuskript	2
Karaktärsdesign	2
Musik	1
Regi	2
Storyboard	2
Chefsdekoratör	1
Datorgenererade bakgrunder	1
Layout (2D) eller layout och preliminär kameraplacering (3D)	2
75 % av animationskostnaderna i stater som är parter i konventionen	3
75 % av kostnaderna för renritning, mellanteckning och färgläggning i stater som är parter i konventionen (2D)	
Eller	3
75 % av kostnaderna för färgläggning, ljussättning, riggning, modellering och texturering i stater som är parter i konventionen (3D)	
Compositing eller kamera	1
Redigering	1
Ljud	1
	----- 23

5. Ett dokumentärt filmverk betecknas som en officiell samproduktion i enlighet med artikel 3 c om det uppnår minst 50 % av det totala antalet tillämpliga poäng i enlighet med nedanstående lista över in-slag.

6. Med beaktande av samproduktionens egen-skaper kan behöriga myndigheter, efter samråd med varandra, bevilja samproduktionsstatus för verk som uppnår mindre än de i regel erforder-

status to the work with less than the normally required 50% of the total applicable points.

Elements originating in States Parties to the Convention	Weighting points
Director	4
Scriptwriter	1
Camera	2
Editor	2
Researcher	1
Composer	1
Sound	1
Shooting location	1
Post-production location	2
Visual effects (VFX) <i>or</i> Computer-generated imagery (CGI) location	1
	----- 16

liga 50 procenten av det totala antalet tillämpliga poäng.

Inslag med ursprung i parterna i konventionen	Värderingspoäng
Regissör	4
Manusförfattare	1
Kamera	2
Redigerare	2
Researcher	1
Kompositör	1
Ljud	1
Inspelningsplats	1
Plats för efterbearbetning	2
Produktionsplats för visuella effekter (VFX) eller datorgenererade bilder (CGI)	1
	----- 16